

**Unterstützung der grenzüberschreitenden
Zusammenarbeit**

**Wspieranie współpracy
transgranicznej**

**Deutsch-polnische
Weihnachtstraditionen gemeinsam
erleben**

**Wspólnie przeżywanie
polsko-niemieckich tradycji
bożonarodzeniowych**

Projektnummer: ERN-SN-19.09.03-845
Begünstigter: Gemeindeverwaltung Spreetal
Partner: Miasto Jasień

Numer projektowy: ERN-SN-19.09.03-845
Beneficjant: Gemeindeverwaltung Spreetal
Partner: Miasto Jasień

Zeitraum: 03.09.2019 – 29.02.2020
EFRE-Förderung: 10.031,57 EUR

Okres: 03.09.2019 – 29.02.2020
EFRR-dofinansowanie: 10.031,57 EUR

Projektziel

Festigung der Städtepartnerschaft und Vertiefung der kulturellen Kontakte zwischen den Bürgern der Grenzregion.

Cel projektu

Wzmocnienie partnerstwa miast i pogłębiania kontaktów kulturalnych między mieszkańcami regionu przygranicznego.

Unterstützung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit

Wspieranie współpracy transgranicznej

Projektbeschreibung

Erneut fand am 04.12.2019 im Suhler Clubhaus in Schwarze Pumpe die inzwischen zur Tradition gewordene gemeinsame Seniorenweihnachtsfeier der Gemeinden Spreetal und Jasień großen Anklang auf beiden Seiten der Neiße. Wie im letzten Jahr nahmen mehr als 200 Teilnehmer die Gelegenheit wahr. Viele gemeinsame Stunden erlebten die Senioren und dies mit weihnachtlichem traditionellem Gebäck, wie Dresdner Stollen und anderen weihnachtlichen Köstlichkeiten. Mit der Kindergruppe aus der Grundschule Burgneudorf, die deutsche und polnische Weihnachtslieder vortrug und dem Kabarettisten konnten bei Kaffee und Kuchen und später dann beim Tanz die Beziehungen der beiden Gemeinden aufgefrischt bzw. erweitert werden. Weihnachtliche Traditionen wurden gemeinsam gepflegt und der Wunsch nach einer Fortsetzung im kommenden Jahr wurde geäußert. Das Beisammensein genießen, Plaudern und Lachen bringt die Bürger beider Partnergemeinden einander näher und lässt das Verständnis füreinander wachsen und Freundschaften entstehen.

Opis projektu

Po raz kolejny wspólna impreza świąteczna, która stała się już tradycją dla seniorów z gmin Spreetal i Jasień, w dniu 04.12.2019 r. w klubie „Suhler Clubhaus” w Schwarze Pumpe spotkała się z bardzo dobrym przyjęciem po obu stronach Nysy. Podobnie jak w ubiegłym roku skorzystało z tej możliwości ponad 200 uczestników. Seniorzy spędzili wiele godzin w swoim towarzystwie i to przy bożonarodzeniowych, tradycyjnych wypiekach, takich jak strucla drezdeńska i innych świątecznych przysmakach. Dzięki grupie dzieci ze Szkoły Podstawowej Burgneudorf, która zaprezentowała niemieckie i polskie kolędy oraz artyście kabaretowemu, można było przy kawie i cięście, a później podczas tańców odświeżyć lub poszerzyć wzajemne kontakty między obydwiema gminami. Wspólnie pielęgnowano bożonarodzeniowe tradycje i wyrażono chęć kontynuacji w następnym roku. Cieszenie się wzajemnym towarzystwem, pogawędki i śmiech przybliżają mieszkańców obu partnerskich gmin do siebie i umożliwiają wzrost wzajemnego zrozumienia oraz powstawanie przyjaźni.